



VP-Profi

2022 | 02



BG: Брезентово окривало..... 2	ET: Täispresentkate.....30	NL: Schuifzeil huif.....62	SL: Platnena streha za celotno prikolico.....86
CS: Celoplochtová shrnovací střecha6	FI: Täyssuojapeite.....34	PL: Pełny dach plandekowy....66	SV: Heltäckande presennin.....90
DA: Afdækning af hel pressing.....10	FR: Système de bâchage intégral...38	PT: Cobertura em toldo completo 70	TR: Tam tente tavan.....94
DE: Vollplanenverdeck.....14	HU: Fűggőponyva teljes.....42	RO: Prelată completă de acoperit 74	ZH: 整体防水帆布车篷.....98
EL: Κιγκλίδωμα ρυμούλκας με κάλυμμα (μουσαμά).....18	IT: Tetto pieno in tela cerata....46	RU: П-образно сдвижная крыша.....78	
EN: Full Tarpaulin Roof.....22	JA: フル・ターポリン・ルーフ.....50	SK: Posuvná celoplochtová strecha.....82	
ES: Cubiertas enteras.....26	LV: Pilnīgs brezenta jumta pārsegs.....58		

Edscha
Trailer Systems

www.EdschaTS.com

Das Original



Страница

Положение за
товарене

102



Страница

Характеристики на
покривалото
VP-Profi

103



Страница

Отваряне на
покривалото

104

Затваряне на
покривалото

106

Покривът се
плъзга на двете
страни

108

Демонтаж на
релсите

112

Монтаж на
релсите

114



Движение

116



Страница

Грижи и поддръжка

117



Допълнителна
информация ще намерите
на нашата интернет
страница
(www.EdschaTS.com)



Резюме



Разяснения



**Употреба по
предназначение**



**Идентификация
на типа**



Характеристики



**Положение
за товарене**



Обслужване



**Грижи и
поддръжка**



**Отваряне на
покривалото**



**Затваряне на
покривалото**



**Плъзга се на
двете страни**



**Демонтаж на
релсите**



**Монтаж на
релсите**



Движение



**Превозното
средство трябва
да е спряно!**



**Начална точка и
посока (монтаж/
демонтаж)**



**Не се
демантира**



**Да не се
смазва**



**Да се
обезопасява
с ремък**



**1 път
седмично**



**Обърнете
внимание!**



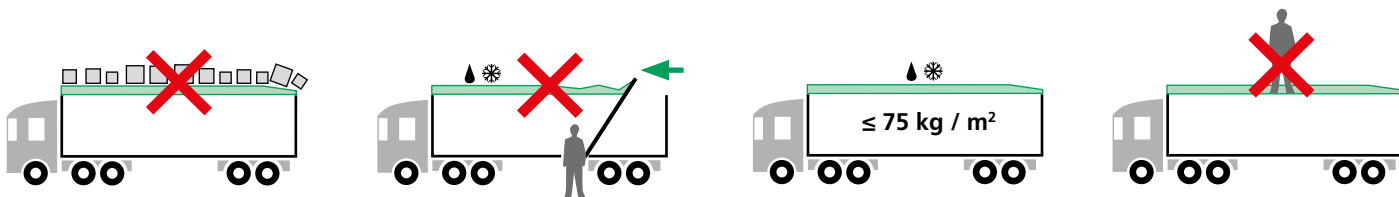
**Да се спазват
местните
наредби**



**Звук при
фиксиране**



**Силикон спрей или WD40.
При използване: опасност от
замърсяване на брезента**



Плъзгачите се гюруци на Edscha Trailer Systems и техните обслужващи компоненти са произведени изключително с целизползване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Плъзгачият се гюрук Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променявани.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгачият се гюрук Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

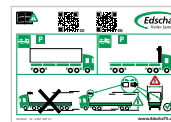
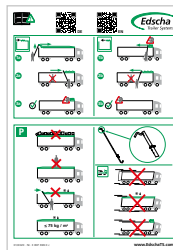


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106

Сериен номер



29712009

Тип покривало

26/09

Седмица на
производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (**www.EdschaTS.com**)

Запазваме си правото
на всякакви технически
промени.

Ръководство за
монтажРъководство за
ремонтКаталог с резервни
части

Всеки плъзгач се гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



Strana

Situace při nakládání 102



Strana

Charakteristiky
shrnovací střechy
VP-Profi 103

Strana



Otevření střechy 104



Zavření střechy 106

Oboustranně
shrnovací střecha 108Demontáž
kolejnic 112Montáž
kolejnic 114

Jízda 116



Strana

Údržba a péče 117



Další informace najdete na
naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)



Obsah



Vysvětlivky



**Správné
používání**



**Identifikace
typu**



**Charakteri-
stiky**



**Situace při
nakládání**



Obsluha



**Údržba a
péče**



**Otevření
střechy**



**Zavření
střechy**



**Oboustranně
shrnovací**



**Demontáž
kolejnic**



**Montáž
kolejnic**



Jízda



**Vozidlo musí
stát!**



**Výchozí bod a
směr (montáž/
demontáž)**



**Nelze
demontovat**



**Nemazat
olejem**



**Zajistit
popruhem**



1 x týdně



**Bezpodmínečně
dodržujte!**



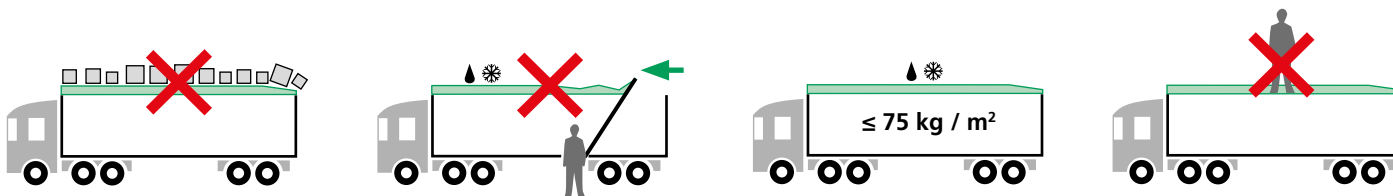
**Dodržujte
místní
předpisy**



**Slyšitelné
zaskočení**



**Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění
plachty**



Shrnovací střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky jsou vyhotoveny jen pro použití v souladu s předpisy pro přepravu nákladů v nákladní dopravě. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i jejich součástí, neprovádí podle platných směrnic Edscha Trailer Systems

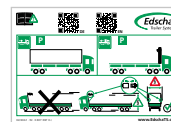
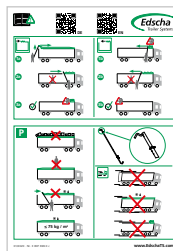


Před každou jízdou je třeba zkontrolovat známky poškození a opotřebení shrnovací střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha
(umístit na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH



113106



29712009

26/09

Číslo shrnovací střechy

**Typ shrnovací
střechy**

Týden výroby

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě

Katalog náhradních
dílů

Každá shrnovací střecha je ve výrobě označena štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



	Side		Side		Side		Side
Læssesituation	102	Karakteristika ved VP-Profi	103	 Luk op for presenningen	104	Vedligeholdelse og pleje	117
				 Luk for pressesingen	106		
				 Taget kan forskydes fra begge sider	108		
				 Afmontering af løbeskinne	112		
				 Montering af løbeskinne	114		
				 Kørsel	116		



Yderligere informationer kan findes på vor internetside (www.EdschaTS.com)



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilslutning
anvendelse**



**Typeidenti-
fikation**



Egenskaber



**Læse-
situation**



Betjening



**Vedligeholdelse
og pleje**



**Afdækning
åbnes**



**Afdækning
lukkes**



**Kan forskydes
fra på begge
sider**



**Afmontering
af løbeskiner**



**Montering af
løbeskiner**



Kørsel



**Køretøjet skal
stå stille!**



**Begyndelsespunkt
afretning (monter-
ing/afmontering)**



**kan ikke
afmonteres**



**Må ikke
smøres**



**skal sikres
med rem**



**1 x
ugentligt**



**Skal ubetinget
overholdes!**



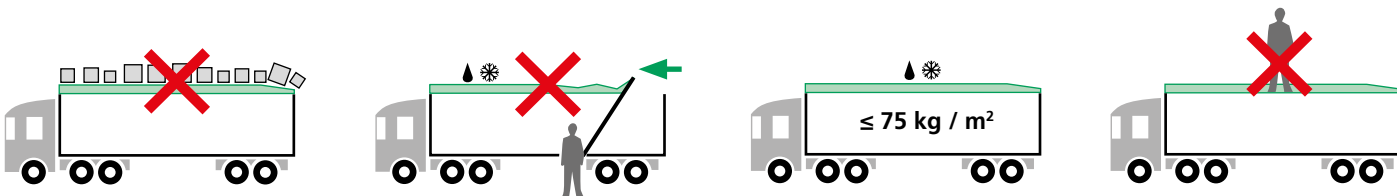
**lokale forskrif-
ter skal
overholdes**



**kommes
hørbart i
indgreb**



**Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for tilsnavsning
af pressening**



Skydetagene fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er lavet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses betjeningskomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende

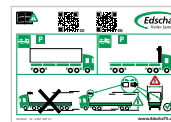
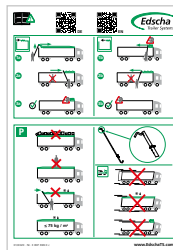


Før man starter op, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere (sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106



29712009

26/09

Presseningnummer

Presseningtype

Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Reservedelskatalog

Hvert skydetag er fra fabrikens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



	Seite		Seite		Seite		Seite
Beladungssituation	102	Merkmale des VP-Profi Verdeckes	103	 Verdeck öffnen	104	Wartung und Pflege	117
				 Verdeck schließen	106		
				 Dach beidseitig verschiebbar	108		
				 Abbau der Laufschienen	112		
				 Aufbau der Laufschienen	114		
				 Fahren	116		



Weitere Informationen finden
Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Merkmale



Beladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Verdeck öffnen



Verdeck schließen



Beidseitig verschiebbar



Abbau der Laufschienen



Aufbau der Laufschienen



Fahren



Fahrzeug muss stehen!



Anfangspunkt und Richtung
(Auf-/Abbau)



Nicht demontierbar



Nicht fetten



Mit Gurt sichern



1 x wöchentlich



Unbedingt beachten!



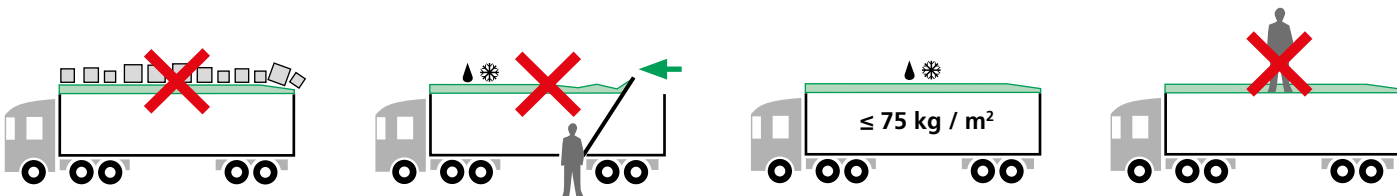
Örtliche Vorschriften einhalten



Klickgeräusch Hörbares Einrasten



Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

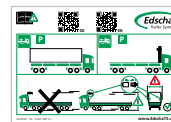
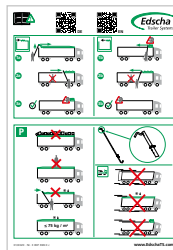


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)



European Trailer Systems GmbH

Trailer Systems


113106

Verdecknummer



29712009

Verdecktyp

26/09

Produktionswoche

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
 vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.



Πλευρά

Κατάσταση φόρτωσης 102



Πλευρά

Χαρακτηριστικά του
καλύμματος VP-Profi 103

Πλευρά

 Άνοιγμα
καλύμματος 104 Κλείσιμο
καλύμματος 106 Η οροφή μπορεί να
μετατοπιστεί και 108
προς τις δύο πλευρές Αφαίρεση των 112
τροχιών ολίσθησης Τοποθέτηση των 114
σιδηροτροχιών Οδήγηση 116

Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 117



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



**Αναφορά
περιεχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



Χαρακτηριστικά



**Κατάσταση
φόρτωσης**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



**Άνοιγμα
καλύμματος**



**Κλείσιμο
καλύμματος**



**Δυνατότητα
μετατόπισης και
προς τις δύο πλευρές**



**Αφαίρεση των
σιδηροτροχιών**



**Τοποθέτηση των
σιδηροτροχιών**



Μετακίνηση



**Το όχημα θα
πρέπει να
είναι ακίνητο!**



**Σημείο εκκίνησης
και κατεύθυνση
(τοποθέτηση/αφαίρεση)**



**δε μπορεί να
αποσυναρμολογηθεί**



Μη βάζετε λάδι



**Ασφάλιση με
ζώνη**



**1 x την
εβδομάδα**



**Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!**



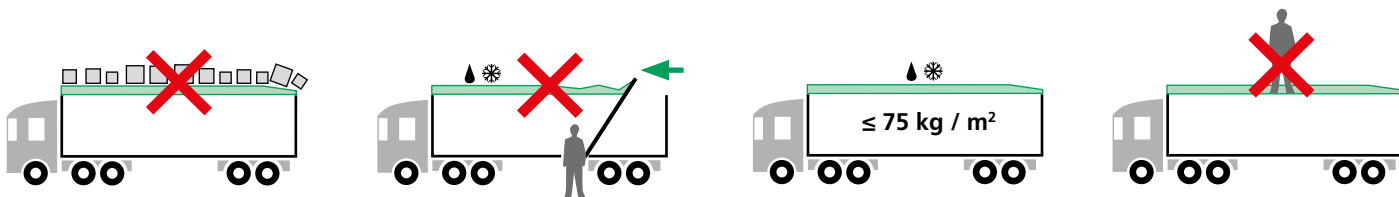
**να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις**



**Αισθητό
κούμπωμα**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
λερώματος**



Οι συρόμενες οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

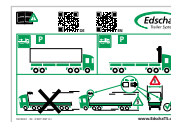
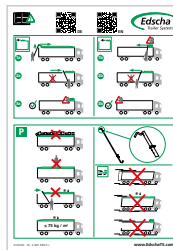
- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems καθώς και τα εξαρτήματά της χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems



Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής, η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές. Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



**Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)**



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Αριθμός καλύμματος



29712009

Τύπος καλύμματος

26/09

Εβδομάδα
παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν
τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες
συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος
ανταλλακτικών

Κάθε συρόμενη οροφή επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Page

Load situation

102



Page

Features of the
VP-Profi-roof

103

Roof opening
process

104

Roof closing
process

106

Roof slidable on
both sides

108

Removal of the
running rail
segments

112

Assembly of the
running rail
segments

114



Driving

116



Page

Care and maintenance

117



For further information
please refer to our website
(www.EdschaTS.com)



Content



Explanations



Intended usage



Type identification



Features



Load situation



Operation



Care and maintenance



Roof opening



Roof closing



Slidable on both sides



Removal of the running rails



Assembly of the running rails



Driving



Vehicle must stand!



Removal
(Starting point and direction)



Not dismantlable



Do not grease



Lock with belt



Once per week



Please note without fail!



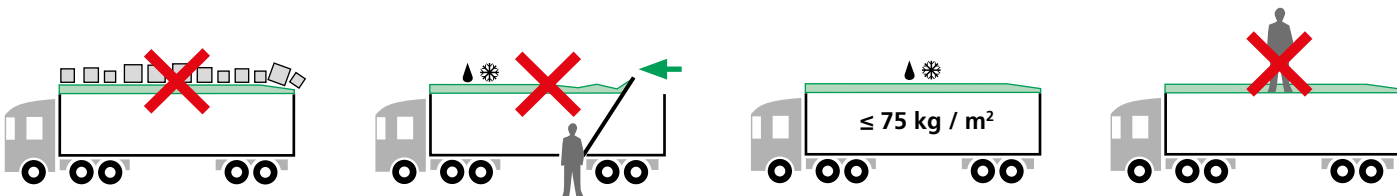
Note local rules and regulations



Clicking sound
Snaps in audibly



Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin pollution



The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the applicable Edscha Trailer Systems instructions

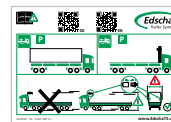
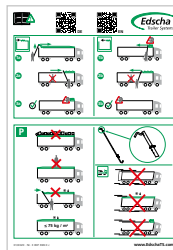


The sliding roof must be inspected for visible damage and wear and tear before beginning each journey

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation (apply on truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

serial number



29712009

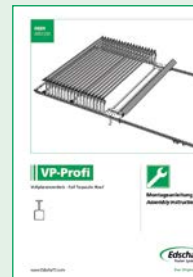
roof type

26/09

week of
manufacture

For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Spare part catalogue

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



Página

Situación de carga

102



Página

Indicador de la
cubierta VP-Profi

103



Página



Abrir la cubierta

104



Cerrar la cubiert

106

Cubierta desplaza-
ble a ambos lados

108

Desmontaje de
correderas

112

Montaje de
las correderas

114



Conducción

116



Página

Limpieza y
mantenimiento

117



Encontrará información en
nuestra página
de Internet
(www.EdschaTS.com)



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso previsto



Identificación de tipo



Características



Situación de carga



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



Desplazable a ambos lados



Desmontaje de las correderas



Montaje de las correderas



Conducción



¡El vehículo debe estar parado!



Punto de inicio y dirección (montaje/desmontaje)



No desmontable



No lubricar



Asegurar con correas



Una vez a la semana



¡Cumplir obligatoriamente!



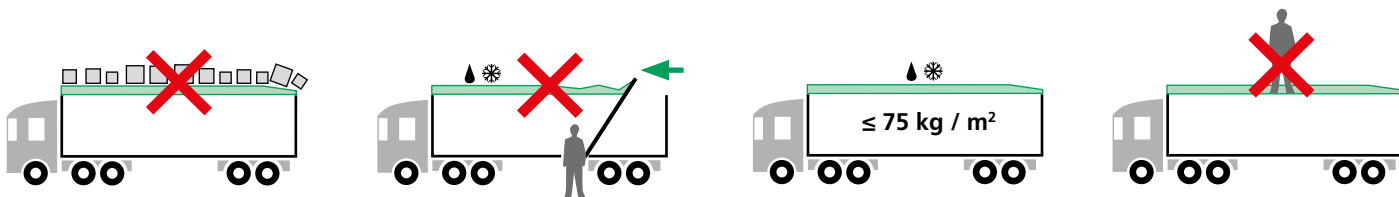
Observar las normativas locales



Encajar bien



WD 40 o spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.



Las cubiertas corredizas Edscha TS y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes fueran modificados sin permiso,
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como lo prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems

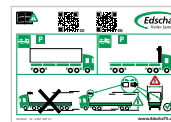
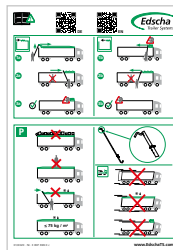


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH



113106

Número de cubierta



29712009

Tipo de cubierta

26/09

Semana de producción

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
todo tipo de modificaciones
técnicas.



Instrucciones de
montaje



Instrucciones de
reparación



Catálogo de piezas
de repuesto

Cada cubierta corrediza lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg

VP-Profi
katte omadused

103



Lehekülg



Katte avamine

104



Katte sulgemine

106



Mõlemalt poolt
liigutatav katus

108



Rööbaste
mahamonteerimine

112



Rööbaste
paigaldamine

114



Sõit

116



Lehekülg

Hooldus ja
puhastamine

117



Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Tunnused



Koorem



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Katte avamine



Katte sulgemine



Mõlemalt poolt liigutatav



**Rööbaste maha-
monteerimine**



Rööbaste paigaldamine



Sõit



Sõiduk peab seisma!



Alguspunkt ja suund (paigaldus/ demonteerimine)



ei saa demonteerida



Mitte õlitada



rihmaga fikseerida



1 x nädalas



Kindlasti järgida!



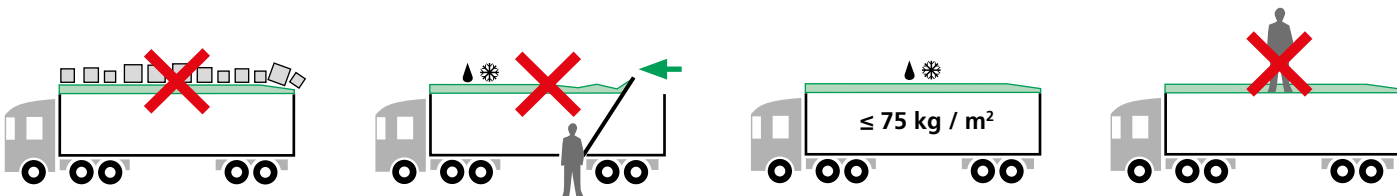
pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



kuuldav fikseerumine



**Silikoon Spray või WD40
Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht**



Edscha Trailer Systems liugkatted ja nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks ühenduses veoautodel toimuvate veostega. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente ei kasutata ja hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele.

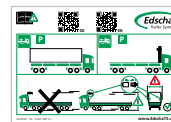
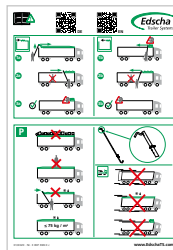


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei ole kahjustusi ja kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine
(paigaldada veoautole)



European Trailer Systems GmbH



113106



29712009

26/09

Katte number

Katte tüüp

Valmistamise nädal

Lisainfo meie kodulehelt

(www.EdschaTS.com)Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.

Montaazijuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog

Iga lükandkate on tehasepoolselt tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Sivu

Sivu

Sivu

Sivu

Lastaustilanne

102

VP-Profi -
suojapeitteen ominaisuudet

103



Suojapeitteen
aukaisu

104

Huolto ja hoito

117



Suojapeitteen
sulkeminen

106



Katto liikuteltavissa
molempiin suuntiin

108



Liukukiskojen
irrotus

112



Liukukiskojen
asennus

114



Ajaminen

116



Lisätietoa löytyy internet-
sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



Sisältö



Selitykset



Määräysten-
mukainen
käyttö



Tyyppimer-
kintä



Ominaisuudet



Lastaus-
tilanne



Käyttö



Huolto ja hoito



Suojapeitteen
aukaisu



Suojapeitteen
sulkeminen



Liikuteltavissa
molempiin
suuntiin



Liukukiskojen
irrotus



Liukukiskojen
asennus



Ajaminen



Ajoneuvon ol-
tava pysäköity!



Aloituskoh-
ta ja
suunta (asennus/
irrotus)



Ei irrotetta-
vissa



Ei saa öljytä



Varmista
vöillä



1 x viikossa



Ehdottomasti
huomioitava!



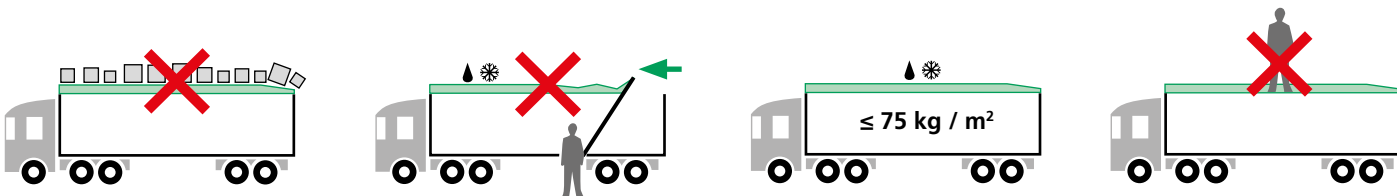
Noudata
paikallisia
määräyksiä



Lukittuminen
kuuluvasti



Silikonisuihke tai WD40 Käytössä:
Vaarana pressun likaantuminen



Edscha Trailer Systems -liukukatot ja niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määrästenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

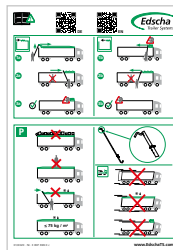


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH





113106



29712009

26/09

Suojapeitteen
numero

Suojapeitetyyppi Tuotantoviikko

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Varaosaluettelo

Jokainen liukukatto on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero“. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



Page

Situation de chargement 102



Page

Caractéristiques du
bâchage VP-Profi 103

Page

Ouverture
du bâchage 104Fermeture
du bâchage 106Toit coulissant des
deux côtés 108Démontage des
dispositifs coulissants 112Montage des
dispositifs coulissants 114

Conduite 116



Page

Maintenance et entretien 117



Vous trouverez de plus
amples informations sur
notre site internet
(www.EdschaTS.com)



Contenu



Explications



**Utilisation
conforme**



**Identification
du type**



**Caracté-
ristiques**



**Situation de
chargement**



Commande



**Maintenance
et entretien**



**Ouverture du
bâchage**



**Fermeture du
bâchage**



**Coulissant des
deux côtés**



**Démontage
des dispositifs
coulissants**



**Montage des
dispositifs
coulissants**



Conduite



**Le véhicule doit
être à l'arrêt !**



**Point de départ
et direction (mon-
tage/démontage)**



**Non-démon-
table**



**Ne pas
lubrifier**



**Sécuriser au
moyen d'une
sangle**



**1 x par
semaine**



**À respecter
absolument !**



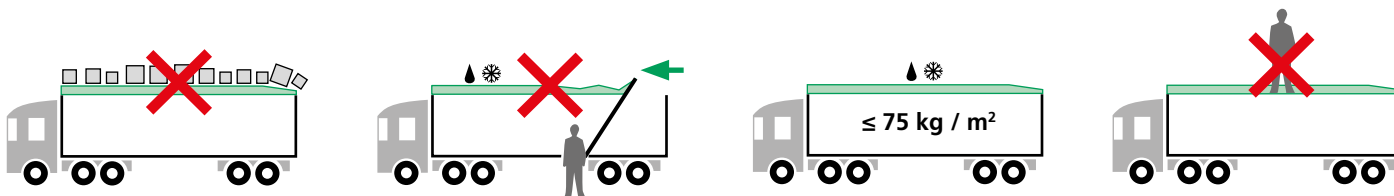
**Respecter les
dispositions
locales**



**Verrouillage
audible**



**WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche**



Les toits coulissants Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégagea le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

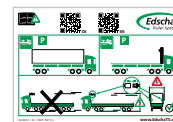
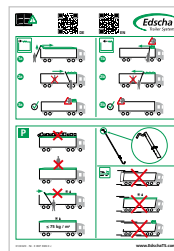


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



European Trailer Systems GmbH



113106



29712009

26/09

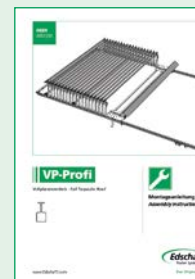
Référence du bâchage

Type de bâchage

Semaine de production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications
 techniques.



Notice de montage



Notice de réparation

Catalogues de pièces
de rechange

Chaque toit coulissant est doté, en usine, d'un panneau « numéro de série ». Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



Berakodási mód

oldal

102

A VP-Profi
takaróponyva
tulajdonságai

oldal

103

A takaróponyva
felnyitása

oldal

104

A takaróponyva
lezárása

106

A tető mindkét
irányban eltolható

108

A ponyvasínek
leszerelése

112

A ponyvasínek
felszerelése

114



A jármű vezetése

116

Karbantartás és ápolás

oldal

117



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés szerinti használat



Típus azonosító



Tulajdonságok



Berakodási mód



Kezelés



Karbantartás és ápolás



A takaróponyva felnyitása



A takaróponyva lezárása



Mindkét irányban eltolható



A ponyvasínek leszerelése



A ponyvasínek felszerelése



A jármű vezetése



A járművet le kell állítani!



Kezdőpont és fel/leszerelési irány



Nem szerelhető le



Nem szabad megolajozni



Övvel rögzíteni



1 x hetente



Kérjük, vegye figyelembe!



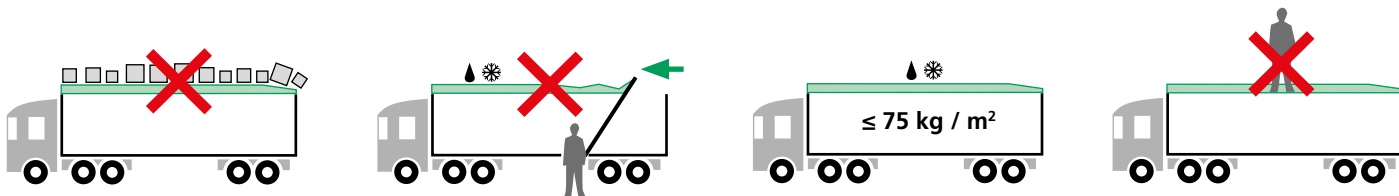
A helyi előírásokat be kell tartani



Hallhatóan bekattan



WD 40 vagy szilikonspray használatakor a ponyva szennyeződhet.



Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

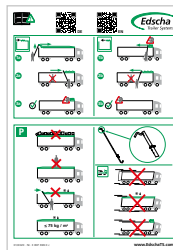


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica (ragassza fel a tég.-ra)



European Trailer Systems GmbH

Trailer Systems


113106

Ponyvaszám



29712009

Burkolat típus

26/09

Gyártási hét

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Alkatrész katalógus

Mindegyik eltolható takaróponyvát gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



Pagina

Situazione di carico 102



Pagina

Caratteristiche dei tetti
VP-Profi 103

Pagina

 Apertura del tetto 104 Chiusura del tetto 106 Tetto scorrevole
su entrambi i lati 108 Montaggio dei
binari di scorrimento 112 Smontaggio dei
binari di scorrimento 114 Marcia 116

Pagina

Manutenzione e
riparazione 117

Ulteriori informazioni sono
disponibili sul
sito internet
(www.EdschaTS.com)



Specifiche del contenuto



Spiegazioni



Uso appropriato



Identificazione del modello



Caratteristiche



Posizione del carico



Funzionamento



Manutenzione e riparazione



Apertura del tetto



Chiusura del tetto



Possibilità di scorrimento su entrambi i lati



Montaggio dei binari di scorrimento



Smontaggio dei binari di scorrimento



Marcia



Il veicolo deve essere dritto!



Punto di inizio e direzione (montaggio-/smontaggio)



Non smontare



Non ingrassare!



Fissaggio con cinghie



1 volta alla settimana



Attenzione!



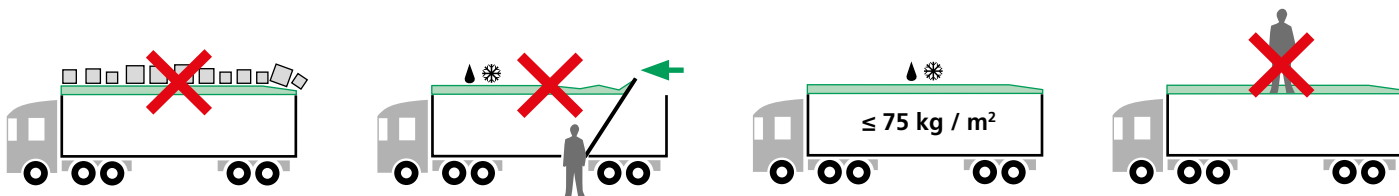
Rispettare le disposizioni locali!



Scatto in posizione udibile



**Spray siliconico o WD40
Pericolo di contaminazione del telone in caso d'impiego!**



I teloni scorrevoli Edscha Trailer Systems e le rispettive istruzioni per l'uso sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

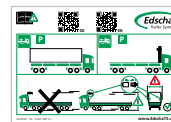
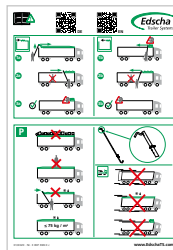


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento
(applicare al camion)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Codice del telone



29712009

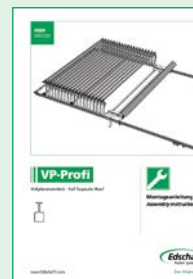
Modello del telone

26/09

Settimana di
produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)

L'azienda produttrice si riserva il diritto di
apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il
montaggio



Istruzioni per la
riparazione



Catalogo dei pezzi di
ricambio

Tutti i teloni scorrevoli sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ

積載状況

102



ページ

VP-Profi
ルーフの特徴

103



ページ



ルーフを開く

104



ルーフを閉じる

106

上部は両側ス
ライド可能

110



レールの取外し

108



レールの組立て

110



走行

112



ページ

保守とお手入れ

113



詳細情報は、
弊社のインターネット
ページ (www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



特徴



積載状況



操作



保守とお手入れ



ルーフを開く



ルーフを閉
じる



両側スライド
可能



レールの取
外し



レールの組
立て



運転



停車すること！



始点と方向
(組立て/取外し)



取外し不可



注油しない
こと



ベルトで固定



週1回



必ず守るこ
と！



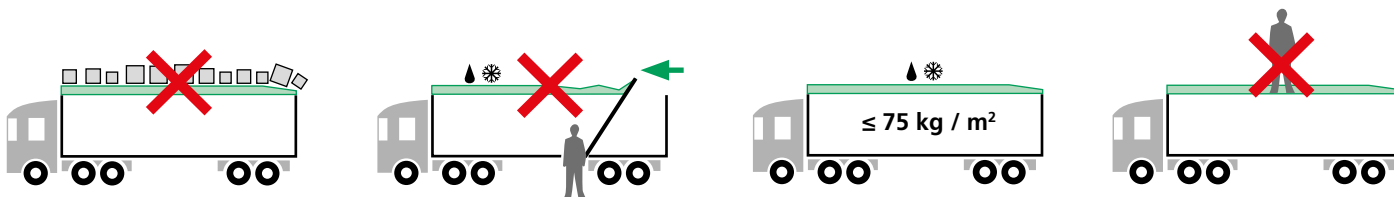
各地域の法規
に順守



はめ込む音が
する



シリコンまたはグラファイトスプレー
使用時：ターポリンが汚れるおそれ



Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその構成部品を自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

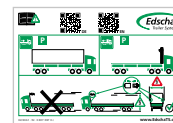
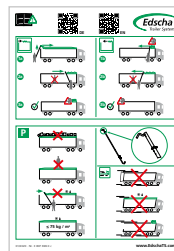


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

シリアルナンバー

ルーフの種類

製造週

スライディング・ルーフには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。

詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



交換部品カタログ



	Puslapis		Puslapis		Puslapis		Puslapis
Apkrova	102	„VP-Profi“ tento savybės	103	 Tento atidarymas	104	Priežiūra ir techninė priežiūra	117
				 Tento uždarymas	106		
				 Stogas užstumiamas iš abiejų pusių	108		
				 Bėgelių šmontavimas	112		
				 Bėgelių sumontavimas	114		
				 Važiavimas	116		



Daugiau informacijos rasite
mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)



Turiny



Paaiškinimai



**Naudojimas
pagal paskirtį**



**Tipo
identifikavimas**



Savybės



Apkrova



Naudojimas



**Priežiūra ir tech-
ninė priežiūra**



**Tento
atidarymas**



**Tento
uždarymas**



**Užstumiamas
iš abiejų pusių**



**Bėgelių
išmontavimas**



**Bėgelių
sumontavimas**



Važiavimas



**Transporto
priemonė turi
stovėti!**



**Išmontavimo /
sumontavimo
pradžia ir kryptis**



**neišmontuo-
jamas**



**Netepti
alyva**



**Užfiksuoti
diržu**



**1 x per
savaitę**



Būtina laikytis!



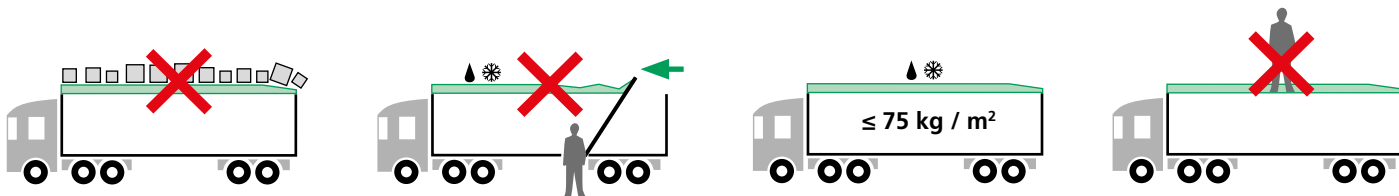
**Laikytis vietinių
taisyklių**



**Užsifiksuoja
spragtelėdamas**



**Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas
brezentas**



„Edscha Trailer Systems“ stumdomi tentai ir jų valdymo mazgai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ir jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

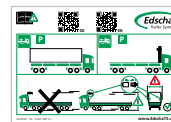
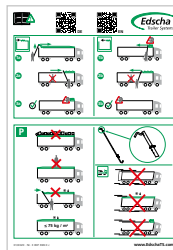


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



European Trailer Systems GmbH

Trailer Systems


113106



29712009

26/09

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasiliekama teisė daryti
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių
katalogas

Kiekvienas stumdomas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



Kravas pozīcija

Lpp.

102

VP-Profi
jumta pārsega īpašības

Lpp.

103

Jumta pārsega
atvēršana

Lpp.

104

Jumta pārsega
aizvēršana

106

Jumtu iespējams
pārbīdīt uz abām pusēm

108

Vadsliēžu
demontāža

112

Vadsliēžu
montāža

114



Brauķšana

116



Sikāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa
identifikācija



Īpašības



Kravas
pozīcija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope
un kopšana



Jumta pārsega
atvēršana



Jumta pārsega
aizvēršana



Pārbīdāms uz
abām pusēm



Vadsliēžu
demontāža



Vadsliēžu
montāža



Braukšana



Transport-
līdzeklim jāstāv!



Sākuma punkts
un virziens (mon-
tāža/demontāža)



Nav
demontējams



Neeļļot



Nostiprināt ar
siksnu



1 x nedēļā



Obligāti
jāievēro!



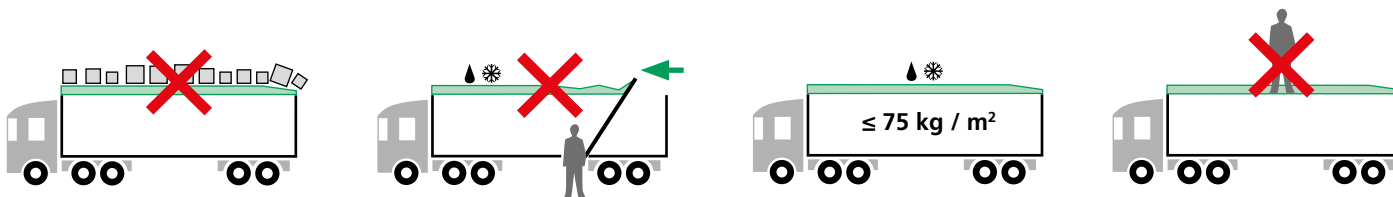
Jāievēro vietējie
noteikumi



Dzirdama
nofiksēšanās



Silikona aerosol vai WD40.
Izmantojot: brezentas
piesārņošanas risks



Edscha Trailer Systems bīdāmie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmo jumtu un tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bīdāmo jumtu un tā apkalpošanas elementus apkalpot un apkopt saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

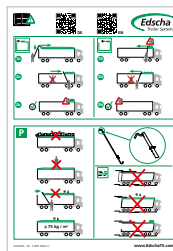


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH



113106



29712009

26/09

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega
tips**

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko
parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs

Katrs bidāmais jumts rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs“. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



Pagina

Beladingssituatie

102



Pagina

Kenmerken van de
VP-Profi huif

103



Pagina



Huif openen

104



Huif sluiten

106

Dak beide kanten
verschuifbaar

108

Demontage
van de looprails

112

Montage
van de looprails

114



Rijden

116



Pagina

Onderhoud en
instandhouding

117



Meer informatie vindt u op
onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



**Inhouds-
opgave**



Verklaringen



**Gebruik
volgens de
voorschriften**



**Typeaan-
duiding**



Kenmerken



**Beladings-
situatie**



Bediening



**Onderhoud en
instandhouding**



Huif openen



Huif sluiten



**Beide kanten
verschuifbaar**



**Demontage van
de looprails**



**Montage van
de looprails**



Rijden



**Voertuig moet
stilstaan!**



**Beginpunt en
richting (mon-
tage/demontage)**



**Niet
demontabel**



Niet smeren



**Met riem
vastzetten**



**1 x per
week**



**Beslist in acht
nemen!**



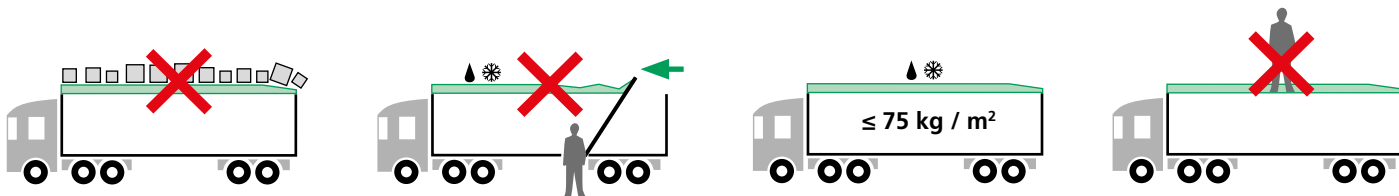
**Plaatselijke
voorschriften
in acht nemen**



**Vergrendeling
hoorbaar**



**Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil
worden van het dekzeil**



De schuifhuiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergeand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuifhuif van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuifhuif van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

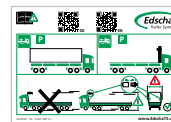
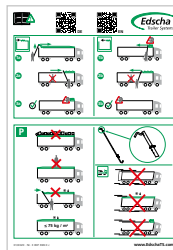


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH



113106

Huifnummer



29712009

Huiftype

Productieweek

26/09

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding

Reserveonderdelen-
catalogus

Iedere schuifhuif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje ,serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona

Sytuacja załadownicza 102



strona

Cechy dachu
VP-Profi 103

strona



Otwieranie dachu 104



Zamykanie dachu 106

Dach obustronnie
przesuwny 108Demontaż szyn
jezdnych 112Montaż szyn
jezdnych 114

Jazda 116



strona

Konserwacja i utrzymanie
w dobrym stanie 117

Dalsze informacje znajdują
Państwo na naszej stronie
internetowej
(www.EdschaTS.com)



Treść



Objaśnienia



**Użytkowanie
zgodne z prze-
naczeniem**



**Identyfikacja
typu**



Cechy



**Sytuacja
załadowcza**



Obsługa



**Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie**



**Otwieranie
dachu**



**Zamykanie
dachu**



**Obustronnie
przesuwny**



**Demontaż
szyn jezdnych**



**Montaż szyn
jezdnych**



Jazda



**Pojazd musi
stać!**



**1 x w
tygodniu**



**Konieczne
pamiętać!**



**Nie można
demontować**



**Nie smarować
olejem**



**Zabezpieczyć
pasem**



**Przestrzegać
przepisów
lokalnych**



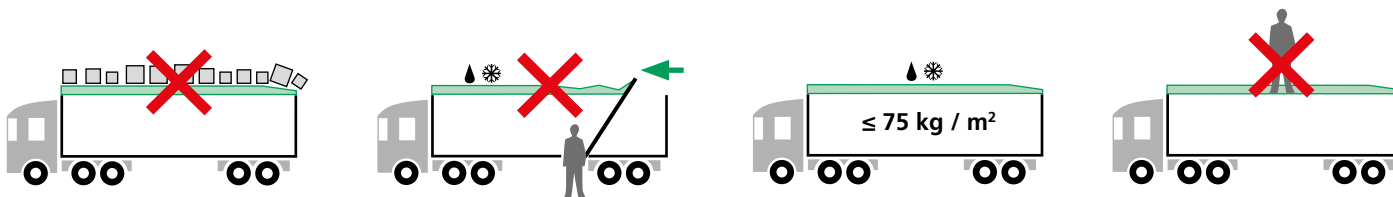
**Słyszalne
zatrzaśnięcie**



**Punkt początkowy
i kierunek (montaż/
demontaż)**



**Silikon aerozolu lub WD40
Podczas stosowania:
niebezpieczeństwo zabrudzenia plandeki**



Dachy przesuwne Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

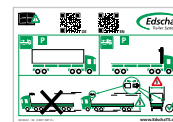
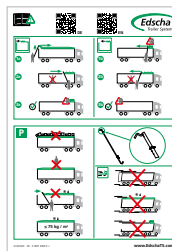


Przed rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

numer dachu



29712009

typ dachu

tydzień produkcji

26/09

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części
zamiennych

Każdy dach przesuwany jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Página

Situação de carregamento 102



Página

Características da
cobertura VP-Profi 103

Página



Abrir a cobertura 104



Fechar a cobertura 106

Cobertura
deslocável de ambos
os lados 108Desmontagem das 112
calhas de funcionamentoMontagem das calhas 114
de funcionamento

Iniciar a marcha 116



Página

Manutenção e conservação 117



Poderá encontrar mais
informações na nossa página
de Internet
(www.EdschaTS.com)



Índice



Explicações



**Utilização
apropriada**



**Identificação
do tipo**



Características



**Direção de
carregamento**



Utilização



**Manutenção e
conservação**



**Abrir a
cobertura**



**Fechar a co-
bertura**



**Deslocável
de ambos os
lados**



**Desmontagem
das calhas de
funcionamento**



**Montagem das
calhas de fun-
cionamento**



Iniciar a marcha



**O veículo tem
de estar pa-
rado!**



**Ponto inicial e
sentido** (monta-
gem/desmontagem)



**Não des-
montável**



Não olear



**Proteger com
cinto**



**1 x por
semana**



**Observar impre-
terivelmente!**



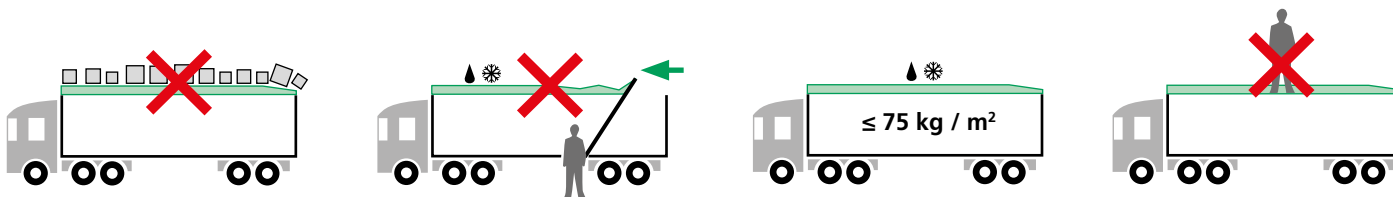
**Observar as
normas locais**



Engate audível



**Vaporizador de silicone ou WD40
Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo**



As coberturas de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- A cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção da cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

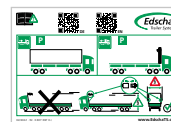
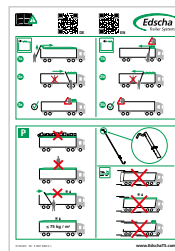


Antes do início de cada marcha, verificar a cobertura quanto a danos e desgaste visíveis.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar imprerivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação (a aplicar no camião)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Número da cobertura



29712009

Tipo de cobertura

26/09

Semana de
produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças
substituição

Cada cobertura deslizante está identificada, de fábrica, com uma placa "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina

Situatie de încărcare 102



Pagina

Caracteristici ale prelatei VP-Profi 103



Pagina



Deschidere prelată 104



Închidere prelată 106

Acoperiș
deplasabil 108
pe ambele părțiDemontarea șinelor 112
de rulareMontarea șinelor 114
de rulare

Deplasare 116



Pagina

Revizie și întreținere 117



Alte informații găsiți pe
pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)



Conținut



Explicații



**Utilizare co-
respunzătoare
scopului**



**Identificare
tip**



Caracteristici



**Situație de
încărcare**



Operare



**Revizie și
întreținere**



**Deschidere
prelată**



**Închidere
prelată**



**Deplasabil pe
ambele părți**



**Demontarea
șinelor de rulare**



**Montarea
șinelor de rulare**



Deplasare



**Autovehiculul
trebuie să sta-
ționeze!**



**Punct de por-
nire și direcție**
(Montare-/demontare)



**Nu se poate
demonta**



**Nu se
lubrificază**



**Se asigură
cu centură**



**1 x pe
săptămână**



**A se respecta
obligatoriu!**



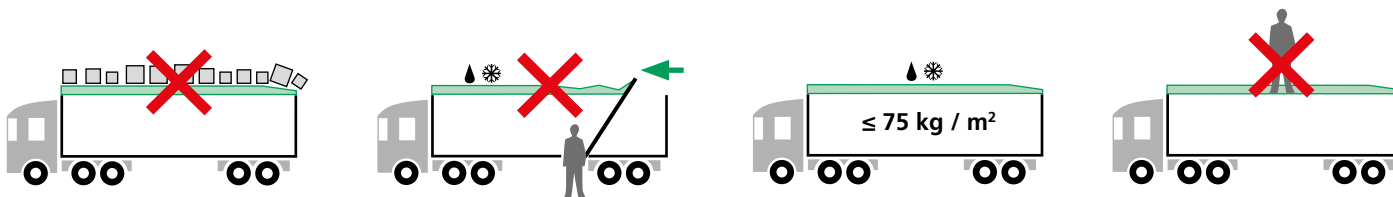
**A se respecta
prevederile
locale**



**Blocare cu
clichet**



Spray de silikon sau WD40
**La utilizare: pericol de
murdărire a prelatei**



Sistemele de prelate culisante Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri,
- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform liniilor de ghidare în vigoare ale Edscha Trailer Systems.

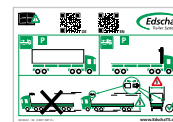
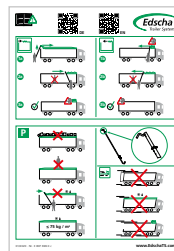


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH

Trailer Systems


113106

Număr prelată



29712009

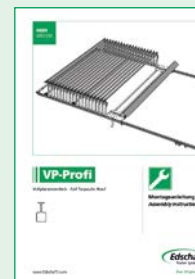
Tip prelată

26/09

Săptămână de
producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj

Instrucțiuni pentru
lucrări de reparațieCatalog piese de
schimb

Fiecare prelată culisantă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie”. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Страница

Положение загрузки 102



Страница

Особенности сдвижной
крыши VP-Profi 103

Страница



Открытие крыши 104



Закрытие крыши 106

Крыша
сдвигается в обе
стороны 108Демонтаж
направляющих 112Монтаж
направляющих 114

Движение 116



Страница

Техническое обслу-
живание и уход 117

Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



Содержание



Пояснения



Применение по назначению



Идентификация типа



Характеристики



Погрузка



Обслуживание



Техническое обслуживание и уход



Открытие крыши



Закрытие крыши



Сдвигается в обе стороны



Демонтаж направляющих



Монтаж направляющих



Движение



Автомашина должна стоять!



Зафиксировать ремнем



Не демонтировать



Не смазывать



Щелчок



Раз в неделю



Обязательно соблюдать!



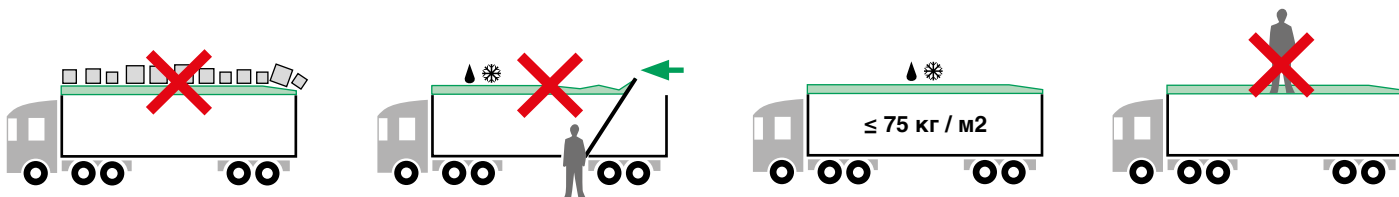
Соблюдать местные предписания



Начальная точка и направление (монтаж/ демонтаж)



Силиконовый аэрозоль или WD40. При применении: опасность загрязнения тента



Сдвижные крыши Edscha TS и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

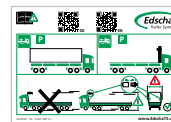
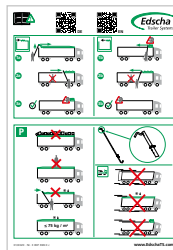


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Наклейка „Эксплуатация“
(приклеить на грузовой автомобиль)



European Trailer Systems GmbH

Trailer Systems


113106



29712009

26/09

Номер крыши

Тип крыши

Неделя производства крыши

Каждая сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каталог запасных частей



Strana

Situácia pri nakladaní 102



Strana

Znaky posuvnej strechy
VP-Profi 103

Strana

Otvorenie posuvnej
strechy 104Zatvorenie posuvnej
strechy 106Obojstranne
posúvateľná strecha 108Demontáž vodiacich
koľajničiek 112Montáž vodiacich
koľajničiek 114

Jazda 116



Strana

Údržba a starostlivosť 117



Ďalšie informácie nájdete na
našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Znaky



Situácia pri nakladaní



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Otvorenie posuvnej strechy



Zatvorenie posuvnej strechy



Obojstranne posúvateľná



Demontáž vodiacich koľajničiek



Montáž vodiacich koľajničiek



Jazda



Vozidlo musí stáť!



Počiatočný bod (montáž/demontáž)



nedemontovateľné



Neolejujte!



Zaistite popruhom



1 x týždenne



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



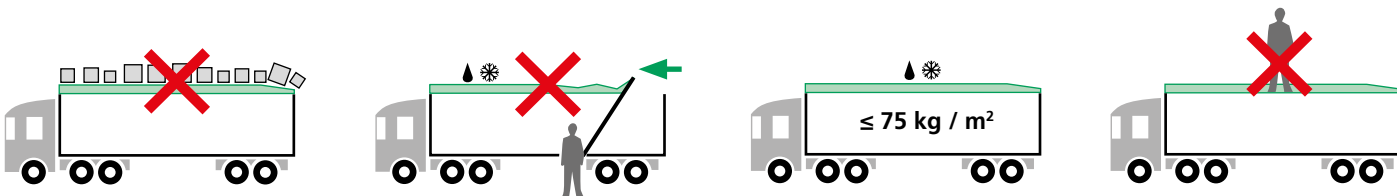
Dodržiavajte miestne predpisy



Počuteľné zakliknutie



**Silikón alebo WD40 sprej
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Posuvné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na posuvnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčiastiach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa posuvná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj jej ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

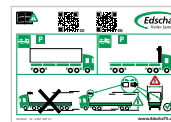
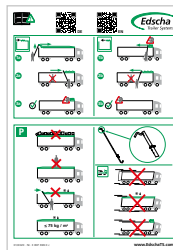


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH



113106



29712009

26/09

Číslo posuvná strechy

Typ posuvná strechy

Týždeň výroby

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravu

Katalóg náhradných
dielcov

Každá posuvná strecha má od výroby štítky so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



	Stran		Stran		Stran		Stran
Stanje natovarjanja	102	Značilnosti platnene strehe VP-Profi	103	 Odpiranje platnene strehe	104	Vzdrževanje in nega	117
				 Zapiranje platnene strehe	106		
				 Obojestransko pomična streha	108		
				 Demontaža vodil	112		
				 Montaža vodil	114		
				 Vožnja	116		



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska uporaba



Identifikacija tipa



Značilnosti



Stanje natovarjanja



Upravljanje



Vzdrževanje in nega



Odpiranje platnene strehe



Zapiranje platnene strehe



Obojestransko pomično



Demontaža vodil



Montaža vodil



Vožnja



Vozilo mora stati!



Začetna točka in smer (montaža/ demontaža)



Ni mogoče demontirati



Ne oljite



zavarujte s pasom



1 x tedensko



Obvezno upoštevajte!



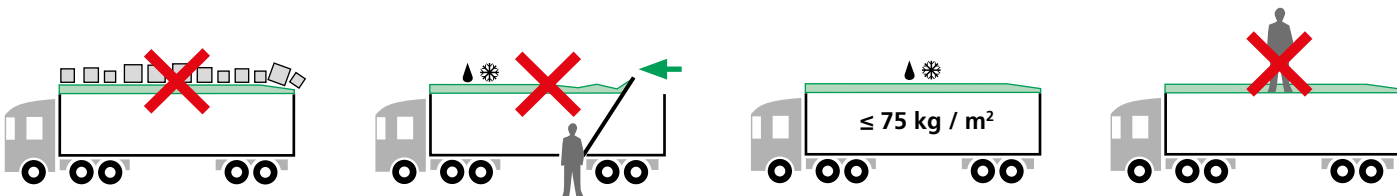
Upoštevajte krajevne predpise



Glasno se mora zaskočiti



Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost onesnaženja platnene strehe



Pomične platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje, ne upravlja in se ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems.

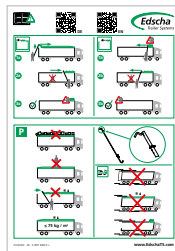


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da pomična platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovarnjak)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems


113106



29712009

26/09

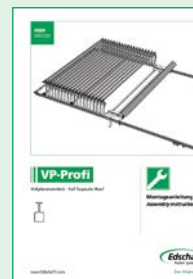
Številka platnene strehe

**Tip platnene
strehe**

Teden proizvodnje

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih
delov

Vsaka pomična platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Sida

Lastningsförhållande

102



Sida

VP-Profi presenningen

103



Sida



Öppna presenningen 104



Stäng presenningen 106

Tak skjutbart åt
båda sidor 108Nedmontering av löps
kenorna 112Montering av
löpskenorna 114

Körning 116



Sida

Underhåll och skötsel

117



Ytterligare information
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



**Innehålls-
förteckning**



Förklaringar



**Avsedd
användning**



Typskylt



Egenskaper



**Lastningsför-
hållande**



Drift



**Underhåll och
skötsel**



**Öppna
presenningen**



**Stäng
presenningen**



**Skjutbart åt
båda sidor**



**Nedmontering
av löpskenorna**



**Montering av
löpskenorna**



Körning



**Fordonet måste
parkeras!**



**Utgångspunkt
och riktning (Mon-
tering-/Nedmontering)**



**Kan inte
nedmonteras**



Olja inte



**Fäst
säkerhetsbälte**



1 x vecka



laktta absolut!



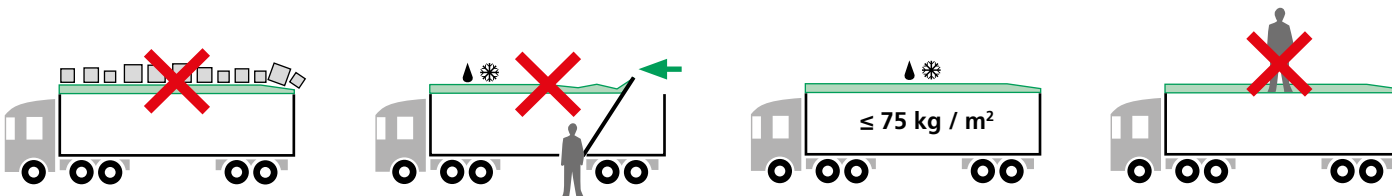
**Följ lokala fö-
reskrifter**



Hörbart klick



**Silikonspray eller WD40
Vid användning: Risk för
förorening**



Edscha Trailer Systems skjutpresenningar och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

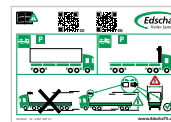
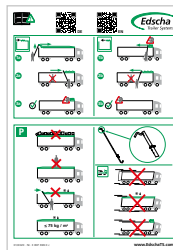


Före varje färd ska presenningen kontrolleras för synliga skador och förslitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Presenningsnummer

Presenningstyp

Tillverkningsvecka

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Reservdelskatalog

Alla skjutpresenningar har kännetecknats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



Sayfa

Yükleme durumu

102



Sayfa

VP-Profi tentenin
öne çıkan özellikleri

103



Sayfa



Tenteyi açma

104



Tenteyi kapatma

106

Çatı iki tarafa
kaydırılabilir

108

Hareket raylarının
sökülmesi

112

Hareket raylarının
takılması

114



Sürüş

116



Sayfa

Bakım ve koruma

117



Daha fazla bilgiyi internet
sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



İçindekiler



Açıklamalar



**Usulüne uygun
kullanım**



Tip tanımı



Nitelikler



**Yükleme
durumu**



Kullanım



**Bakım ve
koruma**



Tenteyi açma



**Tenteyi
kapatma**



**İki tarafa
kaydırılabilir**



**Hareket
raylarının
sökülmesi**



**Hareket
raylarının
takılması**



Sürüş



**Araç
durmalıdır!**



**Başlama
noktası ve yön
(takma/sökme)**



sökülemez



Yağlamayın



**Kemerle emni-
yete alın**



Haftada 1 kez



**Mutlaka
dikkate alın!**



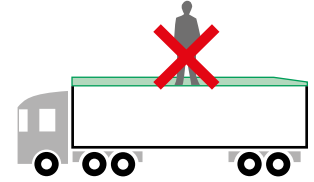
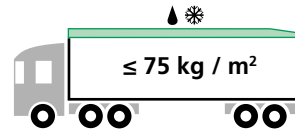
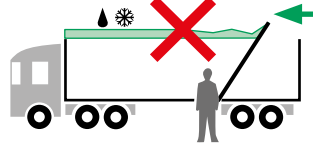
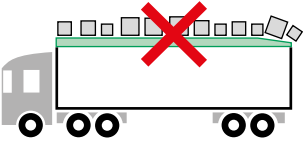
**Yerel talimatlara
uyun**



**Duyulabilir
geçme sesi**



**Silikon veya WD40
kullanım esnasında:
Branda hasar riski**



Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nın tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığında

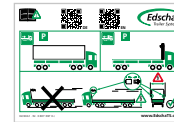
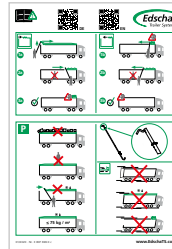


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

Azalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi (araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



29712009

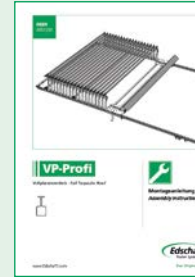
Çatı tipi

26/09

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça kataloğu

Her kayar çatı fabrika tarafından “Seri numarası” ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



页码

装载位置

102



页码

VP-Profi
车篷的特点

103



页码



车篷打开

104



车篷关闭

106

顶盖可以从两
边拉开

110



拆除滑轨

108



安装滑轨

110



驾驶

112



页码

保养和维护

113



更多信息，请访问我们的
网站
(www.EdschaTS.com)



目录



说明



预期用途



类型识别



特点



装载位置



操作



保养和维护



车篷打开



车篷关闭



可以从两边
拉开



拆除滑轨



安装滑轨



驾驶



必须停车!



起始点和方向
(安装/拆除)



不可拆卸



无油



用系带锁住



每周 1 次



务必注意!



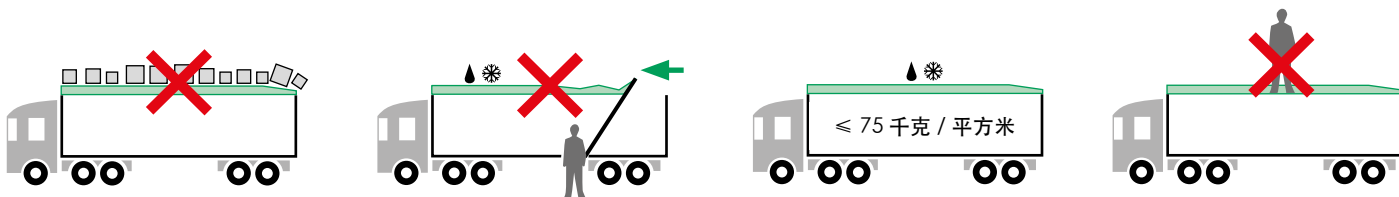
遵守当地规章



喀嚓声



硅酮或石墨喷涂
使用时: 有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其操作部件是专门为卡车从事特定运输业务而制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 随意更改 Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件；
 - 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
 - Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件未按照 Edscha TS 拖车系统的说明进行保养和维修；
- 每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

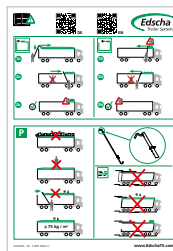


每次行驶前，应检查车篷是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统 的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签（布置在汽车上）



European Trailer Systems GmbH

Trailer Systems


113106

车篷编号



29712009

车篷类型

26/09

制造周

每个滑动车篷在出厂时都会提供“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)
保留所有技术变更的权利。



安装说明

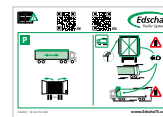
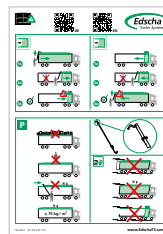
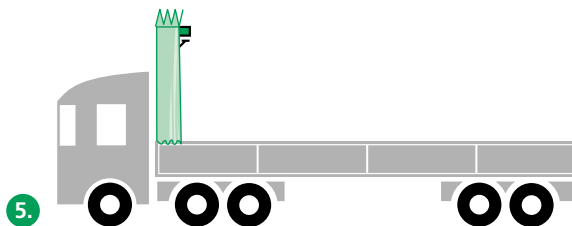
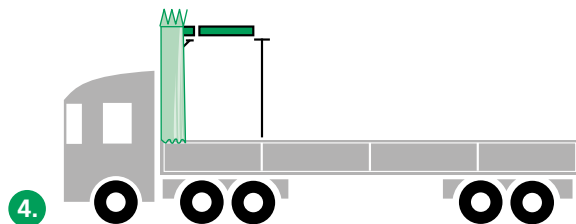
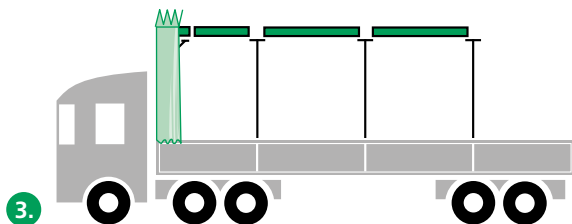
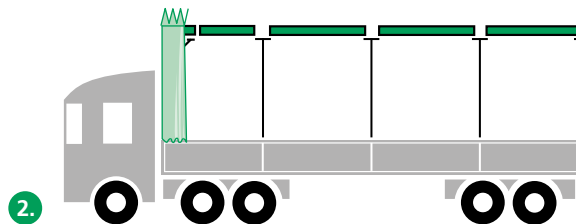


维修手册

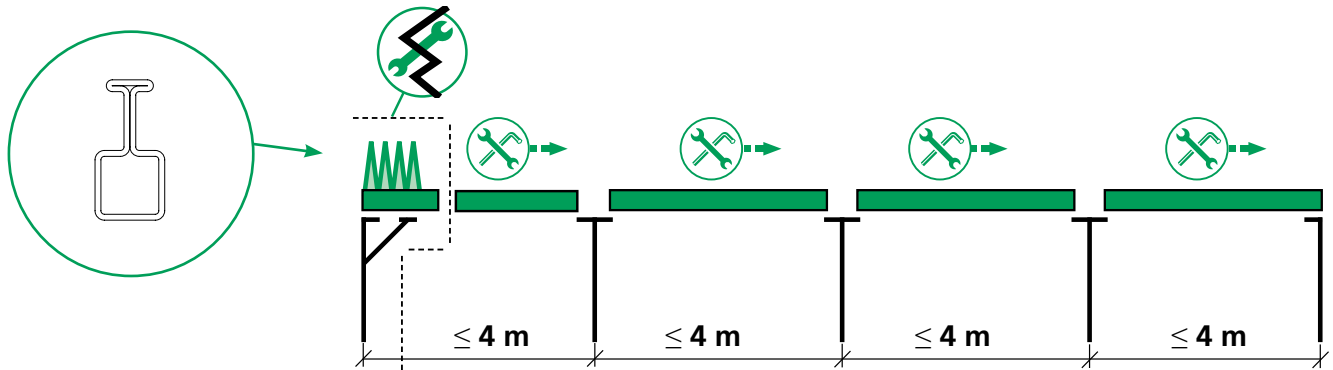


备件目录

1

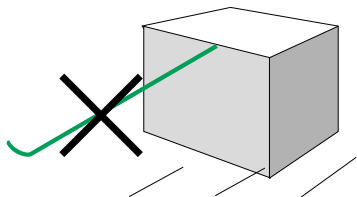
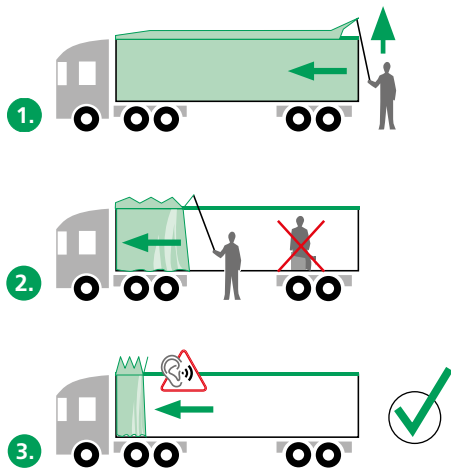


2





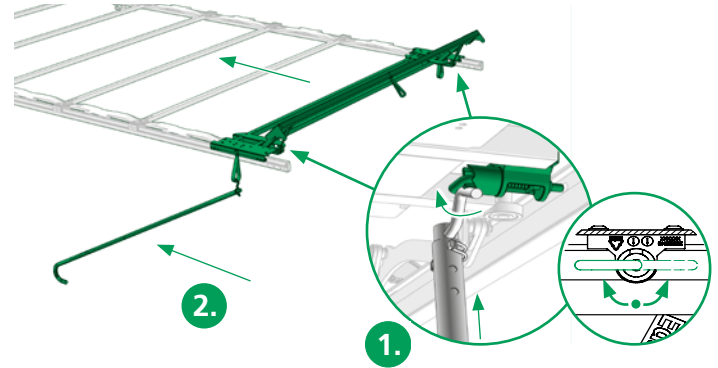
3 P



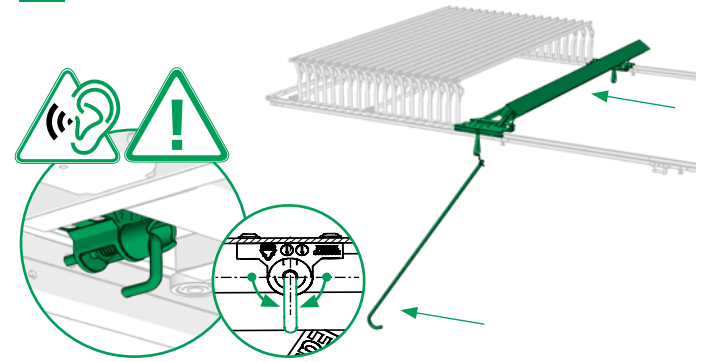
4



5

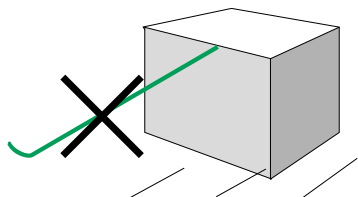
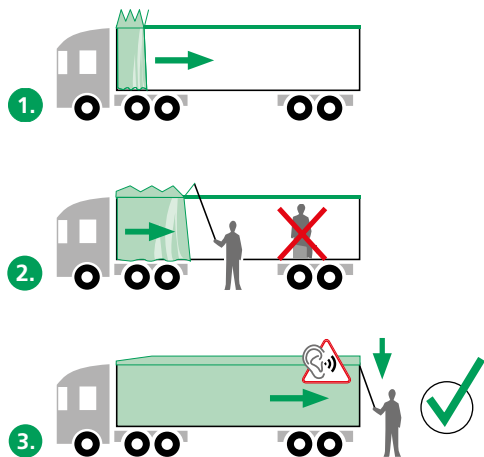


6

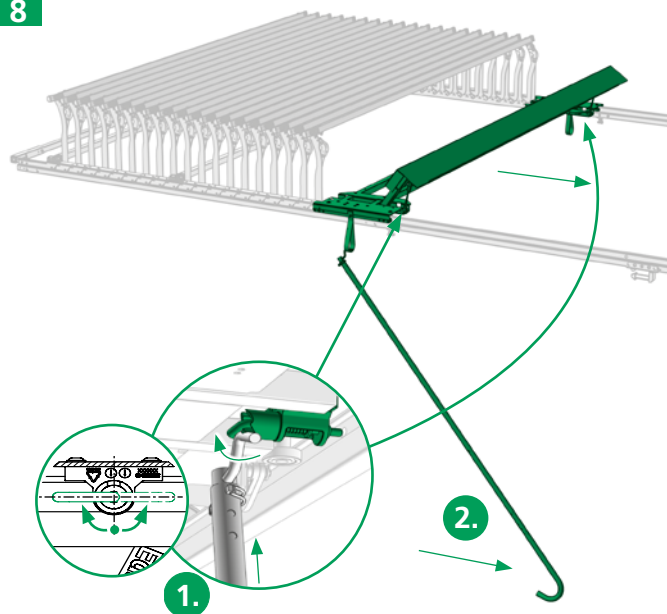


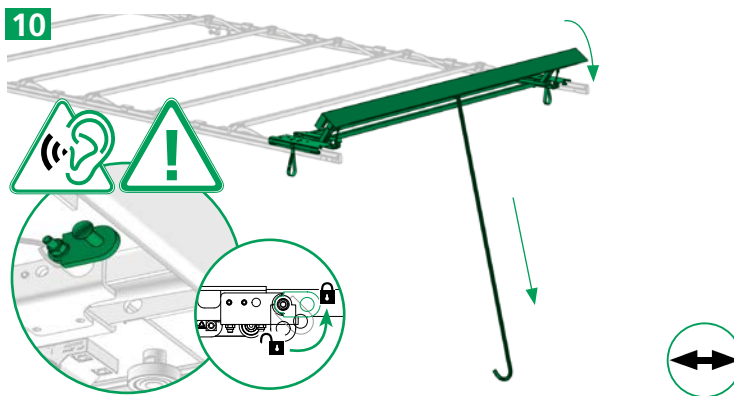
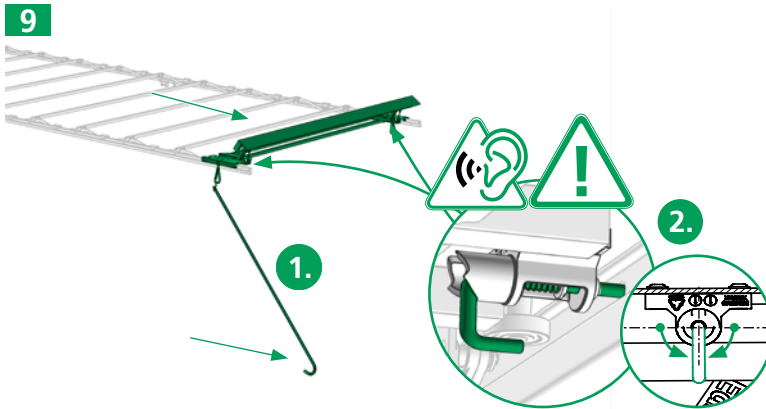


7 P

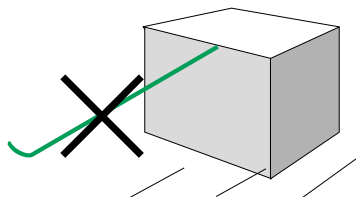
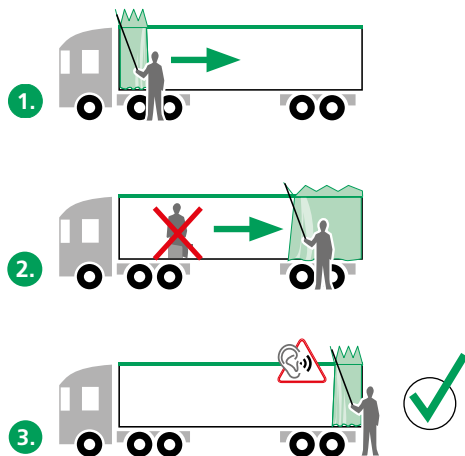


8





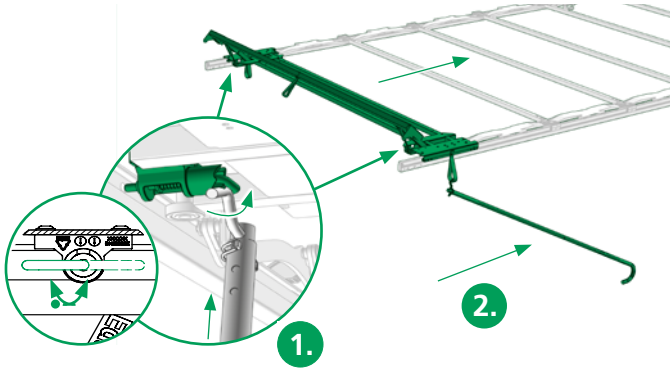
17 P



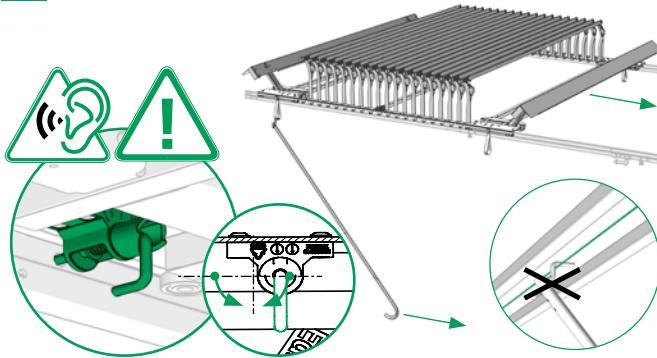
4



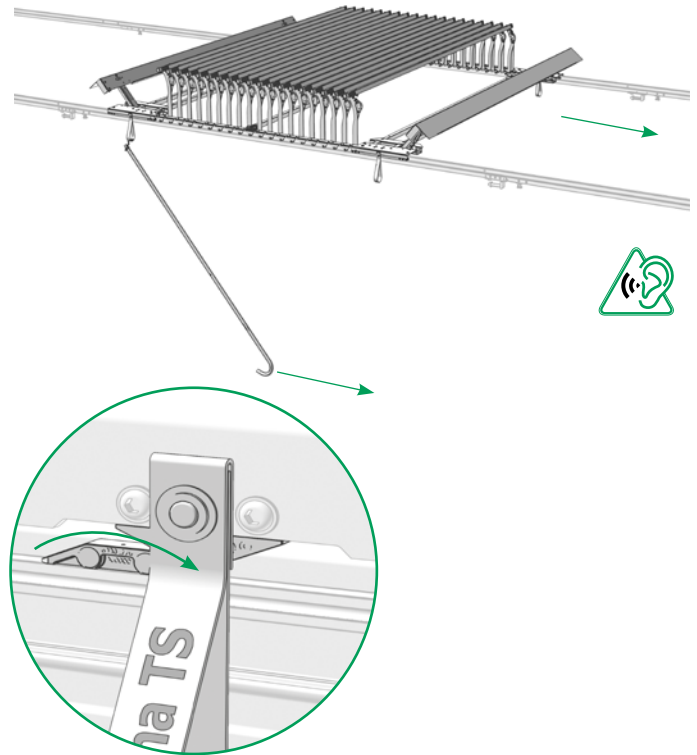
5



6

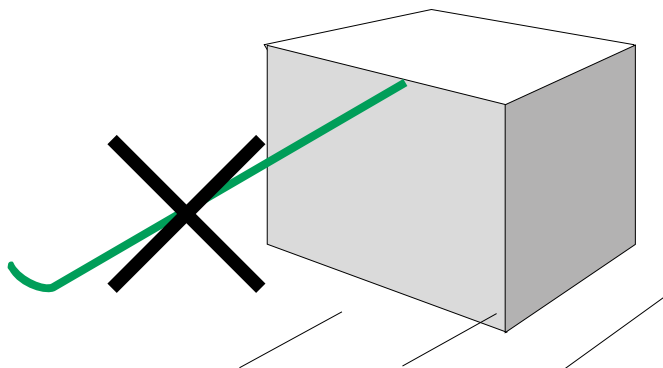
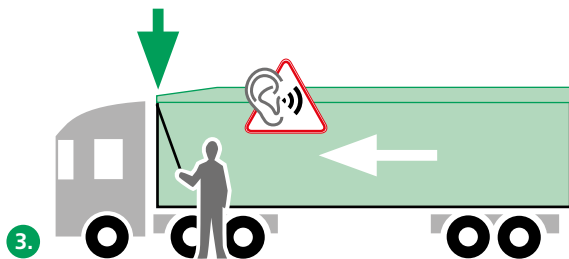
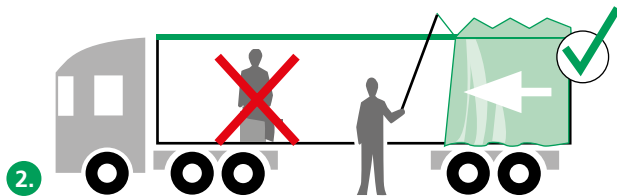
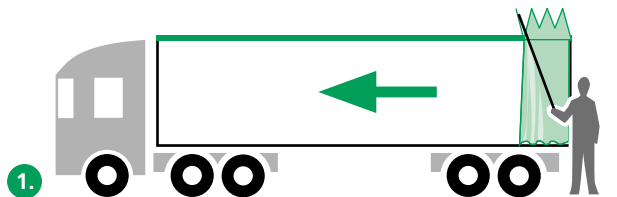


23

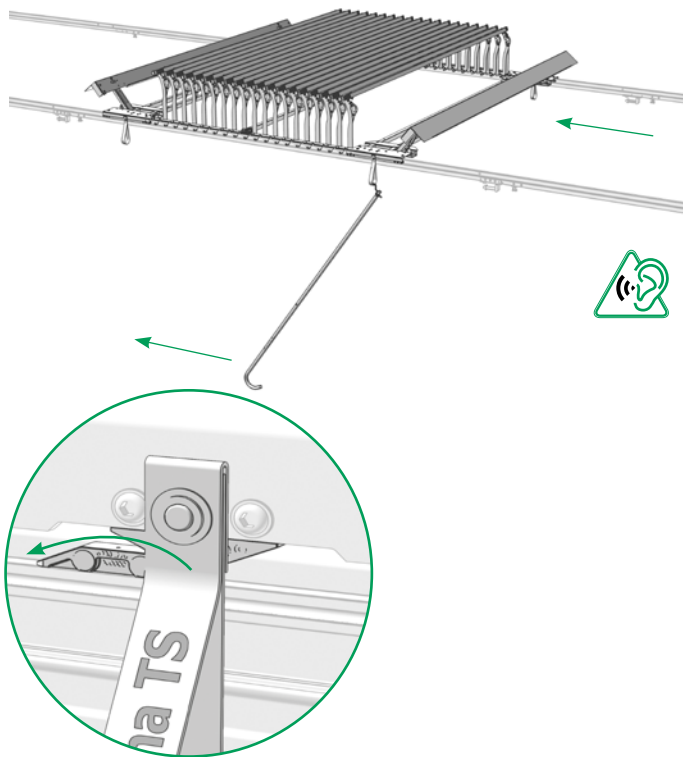




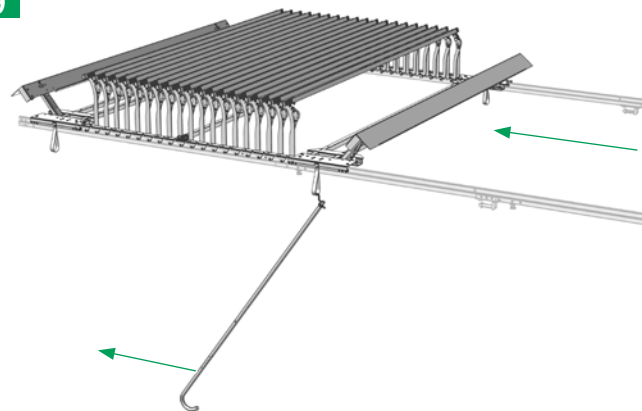
24 P



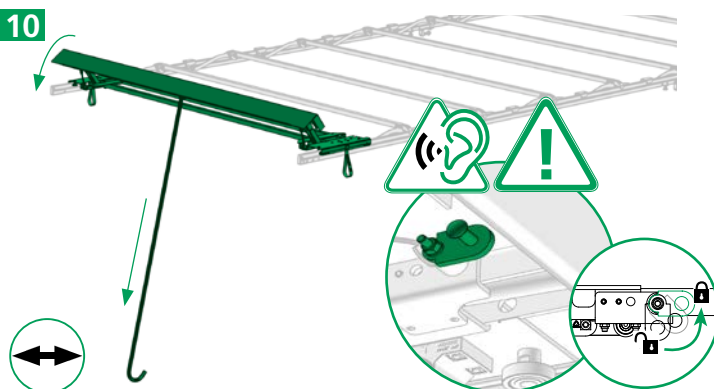
24



9

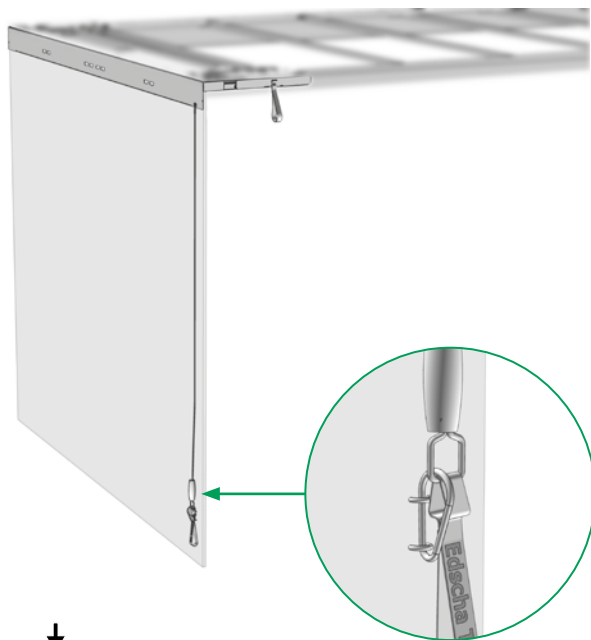


10

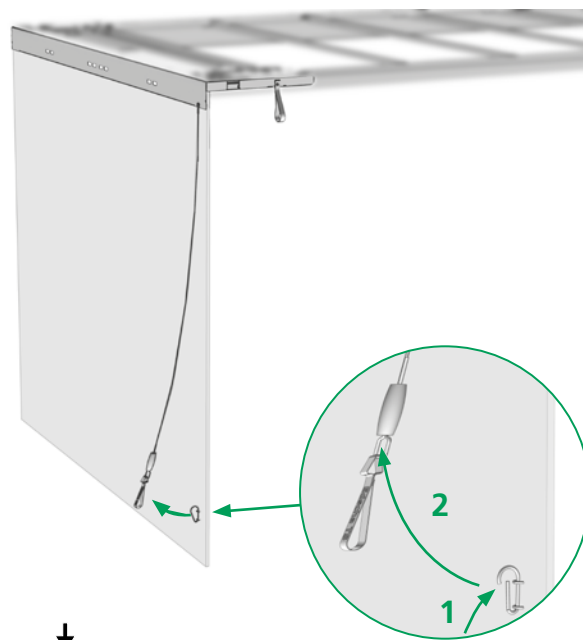




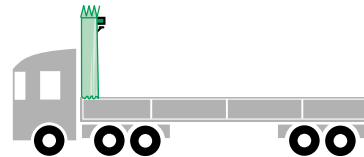
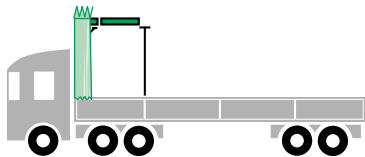
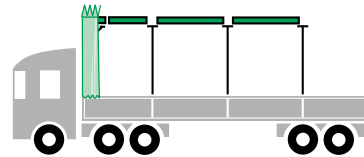
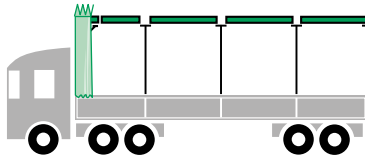
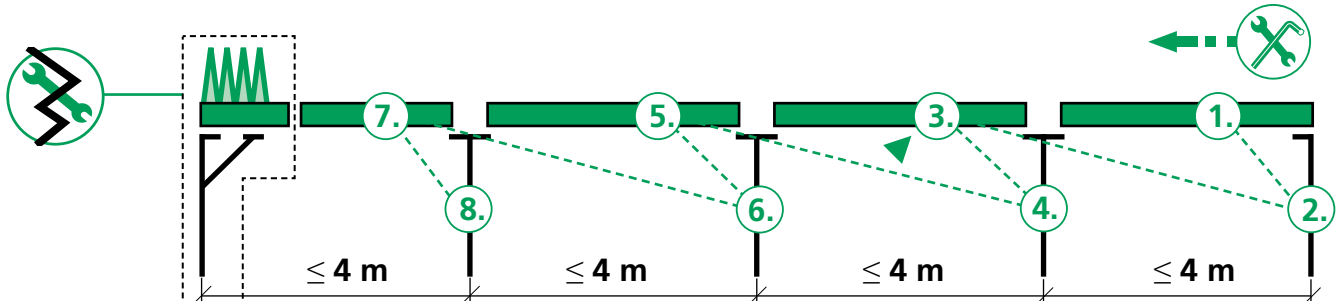
11



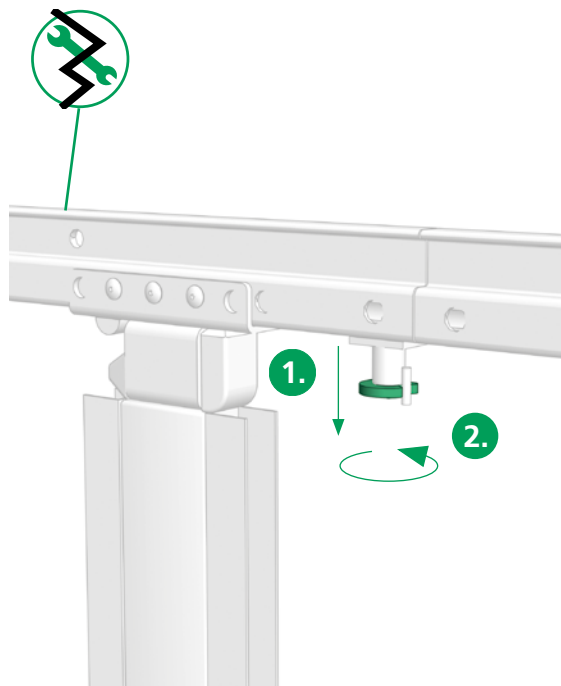
12



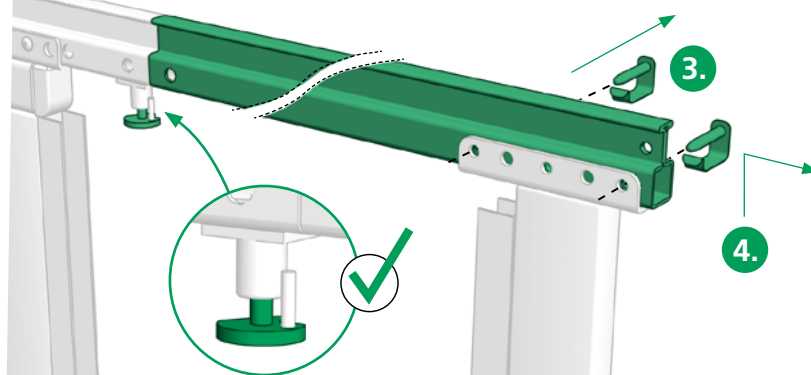
13



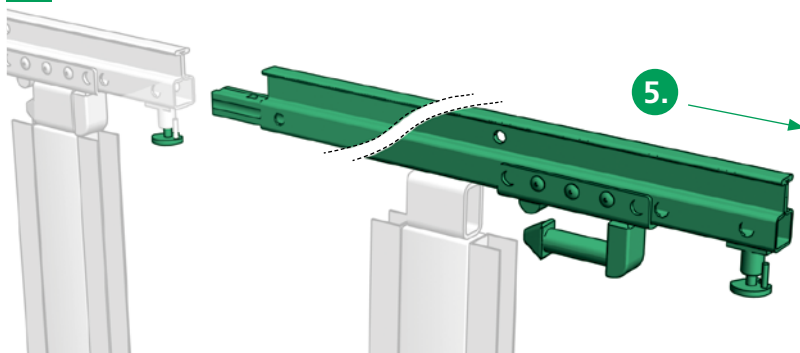
14



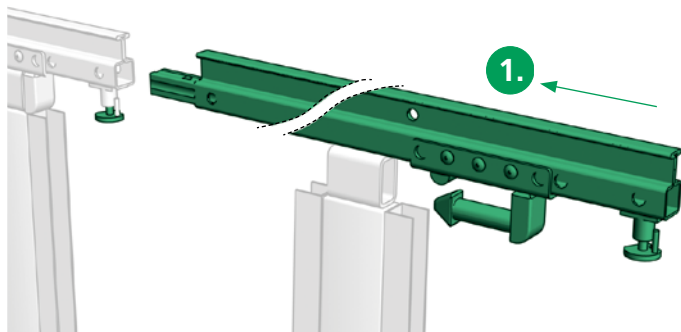
15



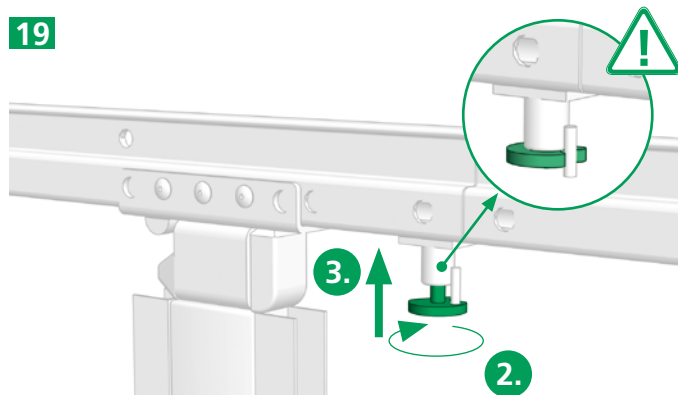
16



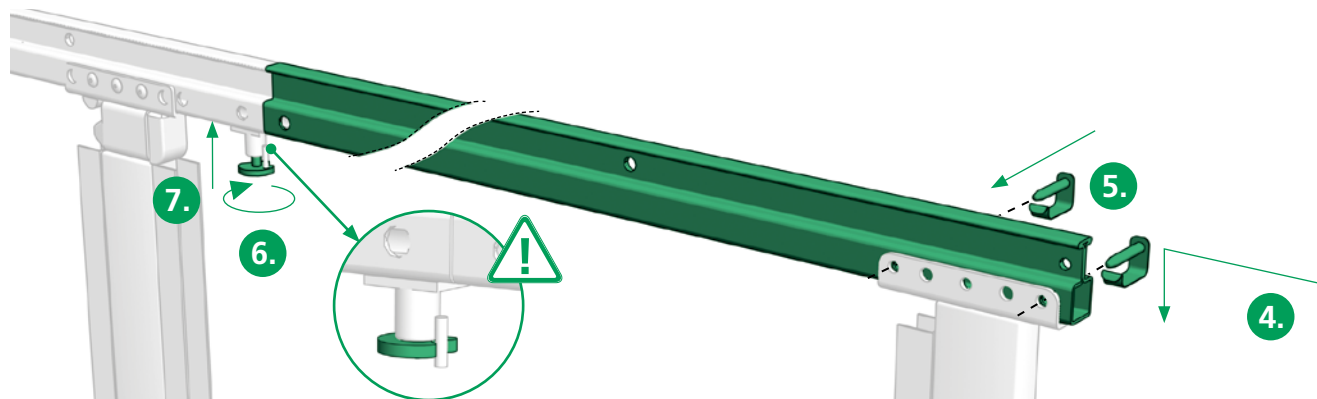
18



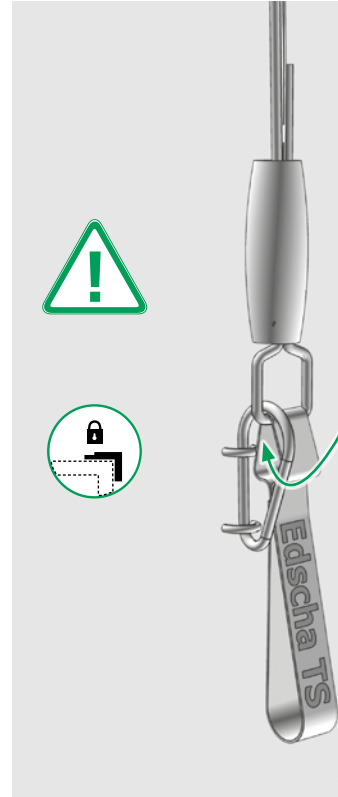
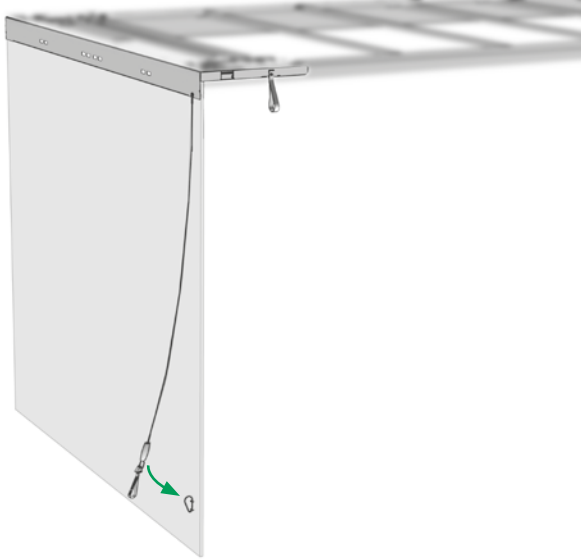
19



20

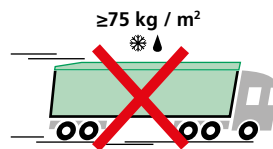
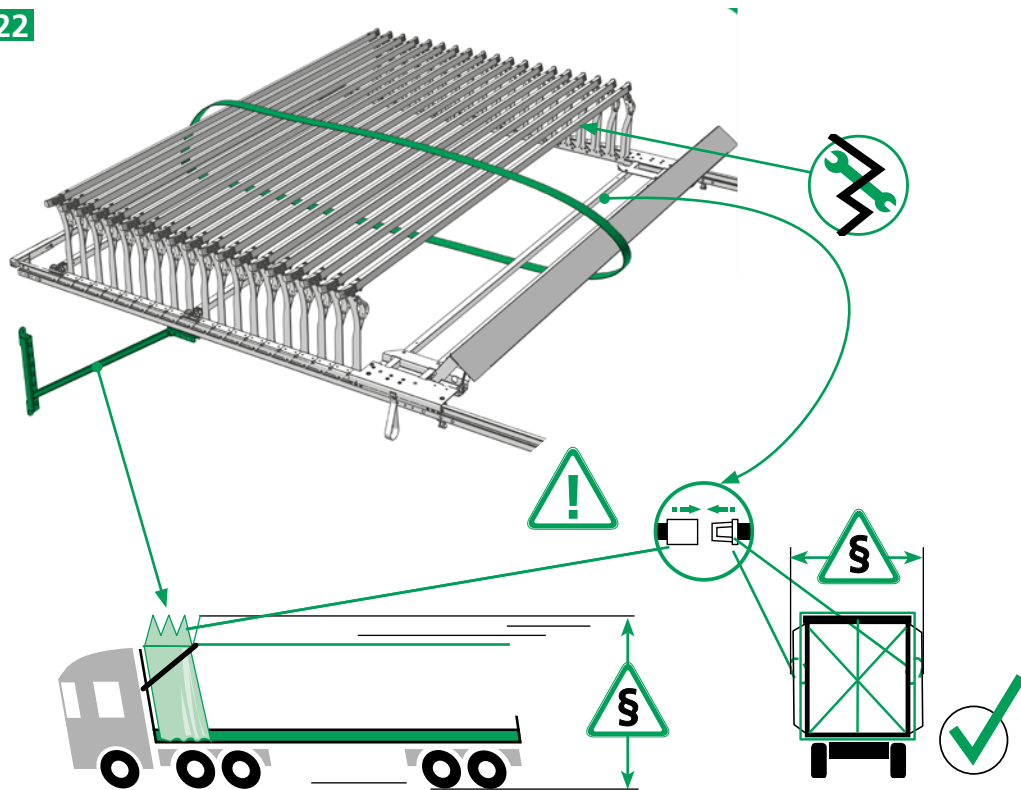


21

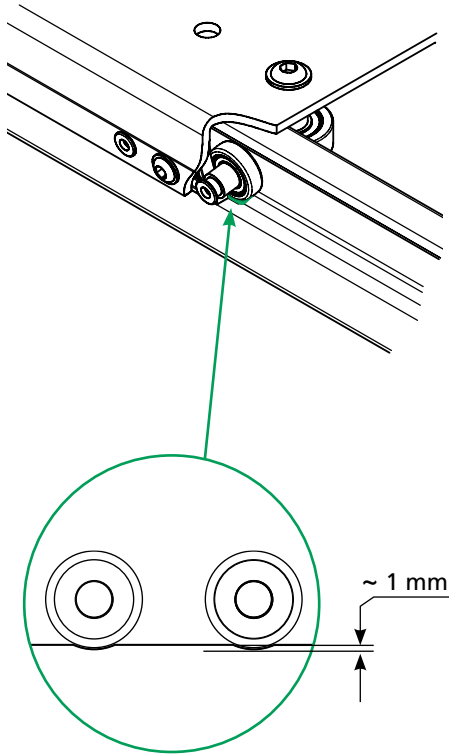




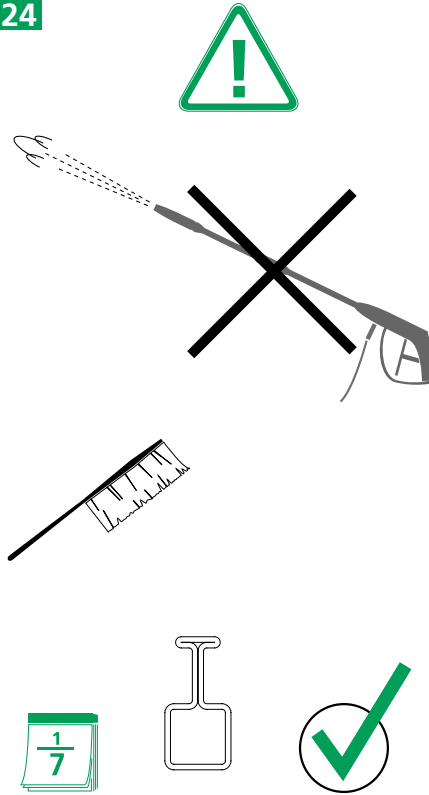
22



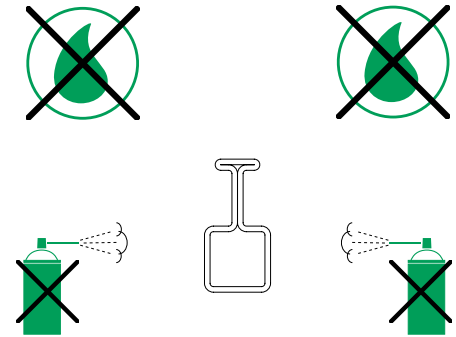
23



24



25





02/2022 · No. 69 006 270 b

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



Das Original

www.EdschaTS.com